

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 51 (1989)  
**Heft:** 7  
  
**Rubrik:** Actualités

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Plus jamais sans...» (ceintures de sécurité)

Un tiers des automobilistes circulent sans s'attacher. Environ 35 % de ces conducteurs déclarent ne pas porter la ceinture en ville. Or, l'efficacité de la ceinture est la plus grande dans les localités et sur les courtes distances, généralement parcourues à faible allure.

Environ deux tiers de tous les conducteurs tués dans la circulation routière ne portaient pas la ceinture de sécurité. S'ils avaient été attachés, la moitié d'entre eux (env. 180 par année) seraient encore en vie.

Au cours d'une démonstration spectaculaire, organisée à l'attention de la presse, la chance de survie accrue des occupants qui portent la ceinture a été mise en évidence dans deux situations: un véhicule qui plonge

dans l'eau et une auto qui prend feu. Dans les deux cas, les occupants ont une à deux minutes pour quitter le véhicule et sauver ainsi leur vie. Des personnes non attachées, inconscientes à la suite du choc et donc dans l'incapacité d'agir, seraient probablement perdues dans de telles situations. Celui qui porte la ceinture est en mesure d'agir après l'accident – immédiatement et correctement!

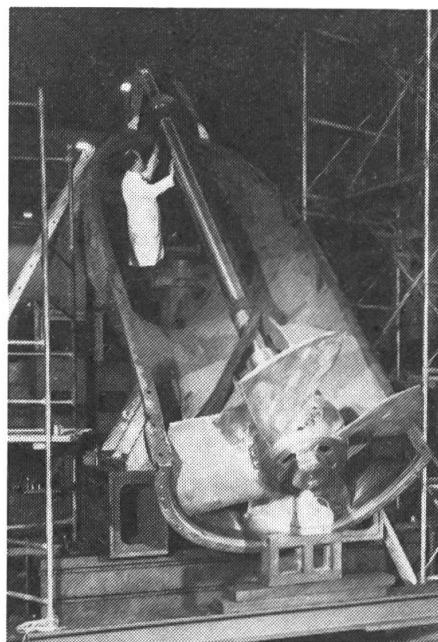
La Conférence suisse de sécurité dans le trafic routier (SKS) mène sa campagne annuelle 1989 sous le thème évoqué ci-dessus: vivre et survivre. Dans toute la Suisse, des affiches et des panneaux avertisseurs rendent les conducteurs attentifs au fait que les ceintures de sécurité protègent efficacement les occupants – petits et grands, jeunes et vieux – contre les blessures. Hans-Ulrich Büschli, président de la SKS, précise que le slogan «Plus jamais sans...» s'adresse aux adultes et aux enfants, sur les sièges avant et arrière. La remarque «aussi dans les localités» souligne l'importance de la ceinture déjà à de faibles vitesses. Un autocollant destiné au tableau de bord aide à lutter contre l'oubli et ses conséquences. Environ un cinquième de tous les conducteurs non attachés mettent leur négligence sur le compte de l'oubli. Dans de nombreux cantons, notamment dans le canton de Berne, la police routière soutiendra la campagne de la SKS par des contrôles. L'accent sera

toutefois mis plutôt sur l'information (en distribuant la feuille d'information et l'autocollant) que sur la punition. Les conducteurs devraient s'attacher parce qu'ils en comprennent l'utilité et sont conscients de leur responsabilité, et non pas pour éviter une amende.

## Pompes d'irrigation pour l'Egypte

Le système d'irrigation El Omoun fait partie d'un projet d'ensemble élaboré par le Ministère des travaux publics et des eaux, au Caire, en vue d'accroître les surfaces cultivables par un recyclage de l'eau d'irrigation.

Après usage, l'eau d'irrigation en excès, chargée de sels minéraux, est pompée en retour par le canal El Omoun jusqu'au canal Nubahria où, grâce au mélange avec l'eau du Nil, la teneur en sel est réduite à un niveau favorable pour l'agriculture.



Une des 15 pompes Sulzer livrées à l'Egypte pour le système d'irrigation El Omoun.

